|  |  |
| --- | --- |
| **Memorandum of Understanding**between\_\_аndVNIIAES, JSCIn the field of services provided to nuclear power facilities | **Соглашение о намерениях**между\_\_\_»иАО «ВНИИАЭС»в области предоставления услуг объектам использования атомной энергии |
|  The limited liability company “\_\_\_\_\_\_\_.”, represented by the Director General Mr\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_acting on the basis of the Charter, from one side, and Joint stock company “All-Russian Institute on Nuclear Power Plant Operations” (VNIIAES JSC), represented by the Director General Mr. Farit Tukhvetov, acting on the basis of the Charter, on the other hand, hereinafter jointly referred to as the “Parties”, Recognizing a level of Parties’ entities competence and an expertise in providing services to operating and constructing nuclear power plants, as well as perspectives of nuclear energy and nuclear industry development in in-house and third countries,  Have formed this Memorandum of Understanding (hereinafter – Agreement) confirming the finding common understanding on the following:  |  Общество с ограниченной ответственностью «\_\_\_\_\_\_\_.», в лице Генерального директора г-на \_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Акционерное общество «Всероссийский научно-исследовательский институт по эксплуатации атомных электростанций» (АО «ВНИИАЭС”), в лице Генерального директора г-на Тухветова Фарита Тимуровича, действующего на основании Устава, с другой стороны, при совместном упоминании именуемые «Стороны», Признавая уровень компетенций и опыта организаций Сторон в оказании услуг действующим и сооружаемым атомным электростанциям, а также перспективы ядерной энергии и развития ядерной индустрии в собственных и третьих странах,   Составили настоящее Соглашение о намерениях (далее – Соглашение), подтверждая достижение общего понимания по нижеследующим вопросам: |
| 1. The parties intend to make joint efforts to provide consulting and engineering services for nuclear energy facilities in the following areas of co-operation:
* creation, development and support of NPP management systems (MS)
* certification of NPPs MS
* diagnostics systems
* attestation and inspection of systemsand equipment for NPPs
* attestation and inspection of materials, processes and staff for production of equipment and systems of NPPs
* staff training

The areas of joint efforts can be expanded by mutual agreement of the Parties. 2. The parties intend to jointly participate in tenders (Bids), including the development of integrated management system (hereinafter - IMS) as well as on topics mention in para 1.3. For each of the tenders in which the Parties will take part, a consortium will be formed and a duly signed Consortium Statement will be issued.4. The parties intend to implement their services and projects, taking into account the existing programs for the construction and development of NPPs in Russian Federation and abroad.5. In case of participation any of the Parties in tenders or work/services performance of works on the subjects indicated in para 1, this Party has the right to propose the participation of another Party. | 1. Стороны намерены приложить совместные усилия по оказанию консалтинговых и инжиниринговых услуг для объектов использования атомной энергии в следующих областях сотрудничества:
* создание, развитие и сопровождение систем менеджмента АЭС (СМ АЭС);
* проведение сертификации СМ АЭС;
* системы диагностики;
* аттестация и инспекция систем и оборудования для АЭС;
* аттестация и инспекция материалов, процессов и персонала для производства оборудования АЭС;
* обучение персонала.

Области совместного приложения усилий могут быть расширены по обоюдному согласию Сторон.1. Стороны намерены совместно участвовать в тендерах (конкурсах), в том числена создание интегрированных систем управления (далее –ИСУ), а также по темам, указанным в п.1. Соглашения.

 1. Для каждого из тендеров, в котором Стороны будут участвовать, будет формироваться консорциум и выпускаться надлежащим образом подписанное Заявление о Консорциуме.
2. Стороны намерены реализовывать свои услуги и проекты, учитывая существующие программы сооружения и развития АЭС в Российской Федерации и за рубежом.
3. В случае участия какой либо из Сторон в тендерах или выполнения работ/оказания услуг по тематикам указанным в п.1, данная Сторона имеет право предложить участие другой.
 |
| **6 Special Conditions**6.1 This Agreement does not impose legal obligations on the Parties.6.2 Should one of the Parties refuse to continue their co-operation, the Party undertakes to inform the other Party of a change in their intentions and justify the reasons for the withdrawal. | 1. **Особые условия**
	1. Настоящее Соглашение не налагает на Стороны юридических обязательств.
	2. В случае отказа одной из Сторон от дальнейшего сотрудничества, Сторона обязуется сообщить другим Сторонам об изменении своих намерений и обосновать причины отказа.
 |
| **7 Confidentiality** 7.1 The Parties have agreed as follows:* To maintain second-party confidential information using the same degree of protection that a Party uses to protect its own confidential information of a similar nature. Confidential information is understood as information that has the stamp "Confidential Information".
* To use confidential information solely for the purposes of implementing this Agreement and contracts concluded between the Parties and not disclose this information in any way to third parties, except as provided for by the legislation of the Parties’ countries.

 7.2 The Parties undertake to keep confidential information of official, actual or potential commercial value for the parties in respect of any other agreements concluded between the Parties, received or became known during the implementation of this Agreement. Use of confidential information for the purposes not provided by this Agreement, publication or other disclosure of confidential information, as well as its transfer to third Party of one of the Parties, except as provided by the legislation of the Parties’ countries, may be made only with the written permission of the second party. 7.3 After the expiry of this Agreement, other agreements concluded between the parties, the Parties shall immediately destroy all confidential information relating to the performance of obligations under this Agreement, and copies thereof, if required by the other Party. | 1. **Конфиденциальность**
	1. Стороны договорились о нижеследующем:
* хранить конфиденциальную информацию второй стороны с использованием той же степени защиты, которую использует сторона для защиты собственной конфиденциальной информации подобного характера. Под конфиденциальной информацией понимается информация, имеющая гриф «Конфиденциальная информация»;
* использовать конфиденциальную информацию исключительно для целей выполнения настоящего Соглашения и договоров, заключенных между Сторонами, и не разглашать каким-либо образом эту информацию третьим лицам, за исключением случаев, предусмотренных законодательством стран Сторон.
	1. Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность в отношении полученной или ставшей известной в ходе выполнения настоящего Соглашения, иных договоров, заключенных между Сторонами, информации, имеющей для Сторон служебную, действительную или потенциальную коммерческую ценность. Использование конфиденциальной информации в целях, не предусмотренных настоящим Соглашением, опубликование или иное разглашение конфиденциальной информации, а также передача ее третьим лицам одной из сторон, за исключением случаев, предусмотренных законодательством стран Сторон, может производиться только с письменного разрешения второй стороны.
	2. После истечения срока действия настоящего Соглашения, иных договоров, заключенных между Сторонами, стороны обязуется незамедлительно уничтожить всю конфиденциальную информацию, касающуюся выполнения обязательств по настоящему Соглашению, и ее копии, если этого потребует другая сторона.
 |
| **8 Other conditions**8.1 The Parties confirm that this Agreement is not an international treaty and does not set any international legal obligations. | 1. **Прочие условия**
	1. Стороны подтверждают, что это Соглашение не является международным договором и не несет каких-либо международных юридических обязательств.
 |
| **9 Term of the Agreement**9.1 This Agreement shall enter into force on the date of its signature by the parties and shall be valid to "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2023. 9.2 This Agreement is made in two copies, in Russian and English languages, having equal legal force, one copy for each party.9.3 This Agreement may be terminated at the initiative of either party with mandatory notification to the other party not later than 5 (five) days prior to the date of termination. | 1. **Срок действия Cоглашения**
	1. Настоящее соглашение вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует до «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2023.
	2. Настоящее соглашение составлено в двух экземплярах, на русском и английском языках, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.
	3. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто по инициативе любой из Сторон с обязательным уведомлением другой Стороны не позднее, чем за 5 (пять) дней до даты расторжения.
 |
| 1. **Official addresses, requisites and Parties’ signatures**
 | 1. **Официальные адреса, реквизиты и подписи Сторон**
 |
| **\_\_\_\_\_\_.**Venue: \_\_\_\_\_\_Post address : \_\_\_\_e phone: /fax: +\_\_\_e-mail: \_\_\_\_ITN \_\_Bank Name: \_\_\_\_Account number: \_\_\_\_IBAN-Code: \_\_\_BIC(SWIFT-Code): \_\_\_**\_\_\_\_\_\_\_\_**Место нахождения: \_\_\_Почтовый адрес: \_\_\_тел.: /факс: +\_\_\_e-mail: \_\_ИНН \_\_\_Наименование банка: \_\_Account number: \_\_\_IBAN-Code: \_\_\_BIC(SWIFT-Code): \_\_\_\_\_\_On behalf of \_\_\_\_\_\_\_\_.Managing Director:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_St. | **VNIIAES JSC**Venue: 25, Ferganskaya Street, Moscow, 109507, Russian FederationPost address: 25, Ferganskaya Street, Moscow, 109507, Russian Federationphone: /fax: +7 (499) 796-91-33 / +7 (495) 376-83-33e-mail: vniiaes@vniiaes.ruITN 7721247141/774850001Bank: PAO Sberbank, MoscowAccount number: 40702810938360104375;Bank correspondent account: 30101810400000000225Bank ID code: 044525225**АО «ВНИИАЭС**»Место нахождения: 109507, Россия,г. Москва, ул. Ферганская, д. 25.Почтовый адрес: 109507, Россия, г.Москва, ул. Ферганская, д. 25тел.: /факс: +7 (499) 796-91-33 / +7 (495) 376-83-33e-mail: vniiaes@vniiaes.ruИНН 7721247141/ КПП 774850001Наименование банка: ПАО Сбербанк, г. Москвар/сч.: 40702810938360104375;к/сч.: 30101810400000000225БИК: 044525225От имени АО «ВНИИАЭС»Генеральный директор\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ф.Т. Тухветовм.п***.*** |